

宮崎駿著作「ハウルの動く城」における

男性語と女性語の分析

(社会言語学の研究)

アンゲリア●アリエスチ●サモリ

0242051



マラナタキリスト教大学

文学部

日本文学科

バンドン

2007

ようやく 要約

I. じょろん 序論

こうご ほうげん けいご おとこじょせい とくしゅ ことば しゅるい
口語には方言や敬語や男女性の特殊な言葉の種類がたくさんある。

にほんご せいべつ だんせいようご じょせいようご こうしき ば かいぎ
日本語には性別による男性用語と女性用語がある。公式な場、例えば会議

ぜみなる ざだんかい くべつ らじお ほうそう
やゼミナールや座談会などでは、その区別はみられない。ラジオの放送や

どらま えいが まんが ざっし あら ほんろんぶん
ドラマや映画や漫画や雑誌などをではよく現われてくるのである。本論文

だんせい じょせい つか ちが ぶんせき
では、男性と女性の使うことばにいかなる違いがあるかを分析するもので

ぶんせき しゃかいげんごがく けん み
ある。分析にあたっては社会言語学の見をから見る。

ほんろん II. 本論

ぶんせき すす まえ しゃかいげんごがく なに み
分析を進める前にまず社会言語学が何であるかを見してみる。

くりだらくさな (2001) によれば、しゃかいげんごがく げんごこうどう しゃかいこうどう
クリダラクサナ (2001) によれば、社会言語学とは言語行動と社会行動の

そうごえいきょう そうごかんけい げんごがく いちぶんや いっぽう まちだ
相互影響・相互関係を研究する言語学の一分野であるという。一方、町田

つぎ ていぎだ しゃかいげんごがく しゃかいてきぞくせい ことば かんけい
(1995) は次の定義出している。社会言語学は社会的属性と言葉の関係、

ばめん ことば げんごせっしょく げんしょう ことば たい
場面と言葉の関係、言語接触によって生じるいろいろな現象、言葉に対

いしき おも けんきゅうかだい
する意識などを主な研究課題とする。

じょうき せつめい しゃかいげんごがく しゃかい ようそ げんごこうどう
上記の説明から、社会言語学が社会のさまざまな要素と言語行動

かんけい と あつか きの て はな て
との関係を取り扱っているものであることがわかる。聞き手と話し手の

しゃかいてきほか ばしよ せいべつ げんご しょう えいきょう およ ひとこ
社会的他＝、場所・性別が言語の使用に影響を及ぼすのである。人子に

だんせいようご じょせいようご れいぶん と あ ぶんせき
男性用語と女性用語の例文を取り上げて分析してみる。

1. 男性用語

46) カルシファー：おれじゃないよ。荒地から勝手に入って来たんだよ。
(HUS, 24 : 34)

うえぶん かるしふあ まるくる たいわぶん
上文は、カルシファーとマルクルとの対話文である。カルシファ

じぶんじしん さ いちにんしょう だimeiし つか
一が自分自身を指すのに「おれ」という一人称の代名詞を使っている。

だimeiし つか たいわ ぶんしき ぼめん
「おれ」という代名詞を使うことにより、この対話が文式な場面ではなく、

ぼめん つか わ しゃかいてきちい み
くつろいで場面で使われていることが分かる。社会的地位から見れば、こ

どうねんばい はな とした だんせい ふつうつか
の「おれ」は、同年輩あるいは話してより年下の男性が普通使うものであ

じゅつご あと しゅうじよし だんせい つか
る。また、述語の後にはいている「だ」と終助詞「よ」もそれが男性が使

ほか
うものに他ならないのである。

2. 女性用語

82) 荒地の魔女：そりゃあ良かったわねえ。ところであんた何で
王様のところへ行くのよ。(HUS, 54 : 23)

うえぶん あれち まじよ さるり まんいき い かななか そふい
上文は、荒地の魔女がサルリマン城へ行く金中にソフィーおばあさ

あ とし とき かわ たいわぶん
んと会った時に交した対話文である。

そふい あれち まじよ かんけい いぜん ふたり あ した
ソフィーと荒地の魔女の関係は、以前、二人が既会ったので親し

いものであると言える。これは、荒地の魔女がソフィーを呼ぶときに、

ににんしょう だいめいし くだ つか
二人称の代名詞である「あなた」の砕けたもの「あんた」を使うことで分

かる。また、「ね」という終助詞は男女がよく使うものである。しかし、

じよせい つか ぼあい た しゅうじよし つ くわ たと
女性が使う場合は他の終助詞を付け加えることもある。例えば「～わね」

「～よね」「～かしらね」等である。それらを付け加えることによって、

よりなご かな かん で
より和やかな感じが出てくるのである。

III. けつろん 結論

だんせいようご じよせいようご ぶんせき けっか りようしゃ けいたい
男性用語と女性用語を分析してみた結果、両者には、形態、

にんしょうだいめいし しゅうじよし ようほう はつおん ちが わ
人称代名詞、終助詞の用法にまた発音に違いがあることが分かる。

い か ひょう さんしょう ちが
以下の表を参照すると、その違いがわかる。

カテゴリ			男性語	女性語
代名詞	一人称	単一	私, 僕, おれ, おいら, わし	わたし, あたし
		複数	僕ら	私達
	二人称	単一	お前, 君, あなた, あんた	あなた, あんた, お前
		複数	君たち, 諸君	お前達
	三人称		奴ら	-
終助詞			～よ, ～ね(え), ～さ, ～ぞ, ～の, ～か, ～かい, ～かな, ～な, ～め	～よ, ～の, ～かい, ～ね(え), ～わ, ～さ, ～かしら, ～め
語的			うまい	-
発音	ぼいんだつらく 母音脱落		やだね	やあねえ
	ぼいん ちょうおんか 母音の長音化		うまーい	はーい, すごーい
	しいん ちょうおんか 子音の長音化		-	ハウルって, ずーっと, すっごーい

しゃかいてきちい ねんれい はつわ おこな ぼしよ だんせいようご
 また社会的地位、年齢、発話が行われる場所も男性用語・

じょせいようご ちが な
 女性用語の違いを生させるのである。

Sinopsis

Menceritakan sebuah kisah cinta antara gadis pembuat topi bernama Sophie yang berusia 18 tahun dengan seorang penyihir bernama Howl. “Cinta pada pandangan pertama” itulah yang dialami oleh Sophie saat pertama kali mereka bertemu ketika Sophie ingin mengunjungi saudara perempuannya. Ia tersesat dan ditolong oleh penyihir Howl dari gangguan tentara iseng dan makhluk aneh. Namun akibatnya, Sophie terlibat masalah dengan penyihir wanita yang menginginkan sesuatu dari penyihir Howl. Penyihir wanita itu mengutuk Sophie menjadi wanita tua dan mulutnya tidak akan bisa menceritakan kejadian ini. Dengan keadaan dan rasa malu yang dalaminya, tidak mungkin ia tetap tinggal di lingkungannya dan ia pun tidak dapat menjelaskan pada semua orang bahwa ia dikutuk menjadi wanita tua. Akhirnya ia memutuskan untuk pergi dan mencari Howl di kastilnya yang selalu berpindah-pindah.

Dalam pencariannya, ia menolong sebuah boneka pematang sawah yang bernama Turnip (ternyata turnip juga sedang berada dalam kutukan) yang akhirnya bersahabat dan selalu menolong Sophie. Dengan usaha yang keras (dengan tubuh tuanya) akhirnya Sophie berhasil menemukan kastil berjalan Howl. Di kastil ini Sophie dibantu oleh dua makhluk hidup bernama Calcifer dan Markl. Calcifer merupakan sebuah setan api yang hidup dan berbicara layaknya manusia. Dalam tubuhnya Howl menyimpan hatinya sehingga Calcifer mempunyai kekuatan untuk hidup. Jika api Calcifer padam, maka Howl pun akan mati.

Sedangkan Markl adalah seorang bocah laki-laki yang merupakan murid dari Howl. Awalnya Markl mengira bahwa Sophie merupakan penyihir jahat, namun Sophie berdalih dengan mengatakan bahwa dirinya adalah pembantu baru di istana tersebut. Ia pun akhirnya membersihkan istana Howl yang super kotor tersebut dan tidak ada seorangpun yang bisa menghentikannya.

Istana Howl ini tidak seperti istana lainnya karena ia memiliki kaki dan dapat bergerak. Sebenarnya istana ini hanya memiliki beberapa ruangan saja, tetapi karena istana tersebut dapat berpindah tempat dan menyamar sehingga terlihat dari luar bentuknya bisa bermacam-macam di tiap tempat. Pintu istananya pun memiliki empat kenop dengan warna yang berbeda, tiap warna kenop menunjukkan tempat yang berbeda.

Penyihir Howl selalu dikejar-kejar oleh *Arechi no Majo*, seorang penyihir wanita jahat yang menginginkan hatinya untuk menambah kekuatannya. Setelah sebuah insiden, Howl diminta datang ke istana guru penyihirnya Suliman. Ia pun menyuruh Sophie tua ke istana guru penyihirnya Suliman dengan menyamar sebagai ibu Howl dan berjanji akan menemaninya dalam penyamaran. Dalam perjalanannya, Sophie bertemu *Arechi no Majo* yang juga dipanggil Suliman ke istananya. Ketika tiba di depan gerbang istana, mereka diharuskan menaiki tangga yang sangat tinggi dan banyak. *Arechi no Majo* yang sebenarnya usianya sudah sangat tua begitu kelelahan sehingga ketika tiba di dalam istana tersebut kekuatannya pun diambil oleh Suliman. Sedangkan Sophie yang berada di ruangan lain langsung dipertemukan dengan Suliman. Suliman berkata bahwa Howl adalah

penyihir jahat karena telah menjual hatinya pada setan. Tetapi Sophie dengan membantah semua itu dengan mengatakan bahwa Howl tidak seperti Suliman kira dan Sophie mulai mengkritiknya. Pada saat itulah, Howl datang dan membawa Sophie, *Arechi no Majo*, dan seekor anjing yang bernama Heen.

Sejak insiden tersebut, Suliman mengerahkan seluruh penjaga untuk mencari Howl dan istananya, sehingga Howl dan seluruh penghuni istana tersebut harus berpindah-pindah tempat. Howl ingin membalas kebaikan Sophie sehingga ia mengubah seluruh isi istananya persis seperti rumah Sophie sebelumnya dan membiarkan istana Howl menetap di kota tempat Sophie tinggal dulu. Tiba-tiba Sophie kedatangan tamu yang tidak lain adalah ibu tirinya, tapi ternyata ibu tirinya hanya sebagai mata-mata Suliman untuk menemukan mereka. Setelah tau dimana mereka berada, rumah mereka diserang oleh anak buah Suliman.

akhirnya Sophie dan seluruh penghuni istana Howl pindah ke tempat yang jauh dari kota yang telah hancur oleh perang, sedangkan Howl turut berperang. Sophie pun berpikir, jika mereka terus berada dalam istana Howl, maka mereka akan terus dikejar oleh anak buah Suliman. Lalu Sophie memutuskan membawa semuanya keluar dari istana Howl, termasuk Calcifer sehingga istana tersebut hancur dan hanya tertinggal sebagian kecil yang mampu digerakkan Calcifer. Tetapi musibah datang lagi ketika *Arechi no Majo* yang sudah tua renta tersebut tiba-tiba merebut Calcifer dari tungku perapian dan menyembunyikannya karena ia baru tahu bahwa hati Howl terdapat dalam tubuh Calcifer. Hal tersebut menyebabkan Calcifer kehilangan kekuatannya dan membuat hancur istana kecil

mereka. Setelah insiden tersebut, Sophie dan Heen terpisah dari Markl, Calcifer dan *Arechi no Majo*. Sophie pun tiba-tiba memasuki masa lalu Howl dan melihat peristiwa ketika Howl menyerahkan hatinya pada Calcifer. Setelah itu dia kembali ke dunia nyata dan bertemu dengan Howl yang berbentuk monster dan terluka parah. Lalu Sophie meminta padanya untuk mengantarnya mencari Markl dan Calcifer karena hanya Calcifer yang dapat menyembuhkannya. Setelah bertemu dengan mereka, Sophie segera memasukkan Calcifer ke dalam tubuh Howl yang sekarat dan akhirnya Howl pun bisa sembuh kembali walaupun tanpa kekuatan dari Calcifer. Dan mereka pun memutuskan untuk hidup bersama dan membangun istana Howl lagi.

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	i
DAFTAR ISI	iii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Perumusan Masalah	7
1.3 Tujuan Penelitian	8
1.4 Metode dan Teknik Penelitian	8
1.5 Organisasi Penulisan	9
BAB II KAJIAN TEORI	10
2.1 Sociolinguistik	10
2.1.1 Variasi Bahasa	12
2.2 <i>Danseigo</i> dan <i>Joseigo</i>	14
2.2.1 <i>Danseigo</i>	15
2.2.2 <i>Joseigo</i>	18
BAB III ANALISIS	23
3.1 <i>Danseigo</i>	23
3.1.1 Pronomina Persona	23
3.1.1.1 Pronomina Persona I	24
3.1.1.2 Pronomina Persona II	28
3.1.1.3 Pronomina Persona III	33
3.1.2 <i>Shūjoshi</i>	34
3.1.2.1 <i>Shūjoshi</i> ～か	34
3.1.2.2 <i>Shūjoshi</i> ～ね (え)	35
3.1.2.3 <i>Shūjoshi</i> ～よ	36

3.1.2.4	<i>Shūjoshi</i> ~かい	37
3.1.2.5	<i>Shūjoshi</i> ~さ	37
3.1.2.6	<i>Shūjoshi</i> ~かな (あ)	38
3.1.2.7	<i>Shūjoshi</i> ~な (あ)	40
3.1.2.8	<i>Shūjoshi</i> ~ぞ	40
3.1.2.9	<i>Shūjoshi</i> ~の	41
3.1.2.10	<i>Shūjoshi</i> ~ぜ	42
3.1.3	Leksikal	42
3.1.4	Pengucapan	43
3.2	<i>Joseigo</i>	43
3.2.1	Pronomina Persona	44
3.2.1.1	Pronomina Persona I	44
3.2.1.2	Pronomina Persona II	46
3.2.2	<i>Shūjoshi</i>	50
3.2.2.1	<i>Shūjoshi</i> ~ね (え)	50
3.2.2.2	<i>Shūjoshi</i> ~よ	51
3.2.2.3	<i>Shūjoshi</i> ~かしら	52
3.2.2.4	<i>Shūjoshi</i> ~わ	53
3.2.2.5	<i>Shūjoshi</i> ~の	54
3.2.2.6	<i>Shūjoshi</i> ~さ	55
3.2.2.7	<i>Shūjoshi</i> ~かい	56
3.2.3	Pengucapan	56
BAB IV KESIMPULAN.....		58
SINOPSIS		
DAFTAR PUSTAKA		
LAMPIRAN		
RIWAYAT HIDUP PENULIS		

RIWAYAT HIDUP PENULIS

I. Data Pribadi

Nama : Angelia Ariesti Samori
Tempat Tanggal Lahir : 14 April 1984
Jenis Kelamin : Perempuan
Agama : Kristen Protestan
Anak ke : 4 dari 4 bersaudara
Alamat Bandung : Jl.Cijagra no.5 Bojongsoang Bandung
Alamat Asal : Jl. Mangga No.4 Ardipura I Jayapura
Kewarganegaraan : Indonesia
Nama Ayah : Drs. Laban Samori (Alm)
Nama Ibu : Hatidjah Rachmat

II Pendidikan

SD Negeri Inpres Tingkat	Serui	1990-1996
SLTP Negeri 2	Serui	1996-1999
SLTA Negeri 22	Bandung	1999-2002
Universitas Kristen Maranatha	Bandung	2002-2007